

УДК 811.111

DOI: 10.32342/2523-4463-2020-2-20-24

А.Э. САФАРЗАДЕ,
докторант кафедри англійського язика и литературы
Университета Хазар,
преподаватель Азербайджанского университета языков (г. Баку)

ПОРЯДОК СЛОВ И ФРАЗОВОЕ УДАРЕНИЕ В АНГЛИЙСКИХ ВЫСКАЗЫВАНИЯХ, СОСТОЯЩИХ ИЗ ОДИНАКОВОГО НАБОРА СЛОВ

Розглянуто питання варіювання порядку слів і фразового наголосу в англійській мові. Особливу увагу приділено питанням функціонування мови. Підкреслено, що головна функція мови – комунікативна. Йдеться про сегментні та супraseгментні елементи мови. Відзначено, що порядок слів і фразовий наголос є супraseгментними одиницями, що впливають на зміну смислу ідентичних за набором слів англійських висловлювань. На основі розгляду речень з праці М. Хані показано результати впливу варіювання порядку слів на значення висловлювань, що складаються з однакових слів. Констатується, що фіксований порядок слів в англійській мові компенсується можливостями фразового наголосу. Описано компоненти інтонації. Наведено визначення фразового наголосу. Досліджено передумови значущості англійського фразового наголосу для вимови у реченні. Встановлено критерії виділення слів фразовим наголосом. Подано характеристику ступенів фразового наголосу. Зазначено, що головний фразовий наголос, виділяючи інформаційний центр синтагми, відіграє значну роль у формуванні сенсу висловлювань. Наведено акустичні кореляції фразового наголосу. Аналізуючи ідентичні висловлювання, автор описує вплив фразового наголосу. Розглянуто і розкрито значення ідентичних речень з різними фразовими наголосами. На основі фонетичного аналізу прикладів подано авторську розробку мелодійного контуру декількох речень і показано різну мелодичну структуру ідентичних висловлювань. Основна увага зосереджується на значенні ідентичних висловлювань під впливом англійського фразового наголосу. Проаналізовано приклади ідентичних висловлювань з різними фразовими наголосами, наведеними різними провідними лінгвістами-фонетистами. Розкрито мелодійний контур цих висловлювань і детально розглянуто їх значення. У роботі знайшла відображення розробка проблеми значення фразового наголосу для вимови. У висновках констатується, що значення висловлювання в мові є продуктом як того, що говориться, так і того, як це сказано. Промовці реалізують власні зміни до параметрів одного і того ж речення, щоб передати свої конкретні наміри.

Ключові слова: порядок слів, інверсія, фразовий наголос, сегментні одиниці, супraseгментні одиниці, інтонація, інтенція, сенс.

Рассмотрен вопрос варьирования порядка слов и фразового ударения в английском языке. Особое внимание уделяется вопросам функционирования языка. Подчеркивается, что главная функция языка – коммуникативная. Говорится о сегментных и супraseгментных элементах языка. Отмечается, что порядок слов и фразовое ударение являются супraseгментными единицами, влияющими на изменение смысла идентичных по набору слов английских высказываний. На основе рассмотрения предложений из работы М. Хани показаны результаты влияния варьирования порядка слов на значения высказываний, состоящих из одинаковых слов. Констатируется, что фиксированный порядок слов в английской речи компенсируется возможностями фразового ударения. Описываются компоненты интонации. Приводится определение фразового ударения. Исследуются предпосылки значимости английского фразового ударения для произношения в предложении. Устанавливаются критерии выделения слов фразовым ударением. Дана характеристика степеней фразового ударения. Отмечается, что главное фразовое ударение, выделяя информационный центр синтагмы, играет значительную роль в формировании смысла высказывания. Показываются акустические корреляции фразового ударения. Анализируя идентичные высказывания, автор описывает воздействие фра-

зового ударения. Рассматриваются и раскрываются значения идентичных предложений с различными фразовыми ударениями. В статье на основе фонетического анализа примеров представлена авторская разработка мелодического контура нескольких предложений и показана различная мелодическая структура идентичных высказываний. Основное внимание обращается на значения идентичных высказываний под влиянием английского фразового ударения. В работе также анализируются примеры идентичных высказываний с различными фразовыми ударениями, приведенных различными ведущими лингвистами-фонетистами. Раскрывается мелодический контур данных высказываний и подробно рассматриваются их значения. В работе найдено отражение разработки проблемы значения фразового ударения для произношения. В заключение констатируется, что значение высказывания в речи является продуктом как того, что говорится, так и того, как это сказано. Говорящие реализуют собственные изменения в параметрах одного и того же предложения, чтобы передать свои конкретные намерения.

Ключевые слова: порядок слов, инверсия, фразовое ударение, сегментные единицы, супraseгментные единицы, интонация, интенция, смысл.

Язык используется в основном в коммуникативных целях. В процессе общения мы хотим, чтобы наши предложения были не только оформлены синтаксически грамотно, но и соответствовали информационно определенной ситуации. Языки предоставляют своим носителям различные средства для передачи сообщения. От использования говорящим этих средств зависит успешность и эффективность коммуникации. Человеческая речь – это не просто последовательность звуков. Помимо сегментов, гласных и согласных, которые вместе создают основную композицию речи, есть другие особенности, размещенные над ними и сопровождающие их, известные как супraseгментные элементы. Порядок слов и фразовое ударение являются примерами таких единиц.

Участники коммуникации используют различные языковые средства (порядок слов, фразовое ударение и т. д.) таким образом, чтобы они сделали декодирование сообщения адекватным и реализовали прагматическую установку, цель, интенцию отправителя. Эти языковые средства эксплицируют скрытые смыслы, помогают наиболее полно воспринимать смысловое пространство коммуникации, гарантируют точность передачи авторского смысла высказывания слушателю.

Цель статьи заключается в анализе случаев вариации порядка слов и фразового ударения в идентичных высказываниях и влияния результата такого изменения на коммуникацию.

Для достижения данной цели ставятся следующие задачи: определить критерии расположения слов в высказывании, рассмотреть сущность и характер фразового ударения, проанализировать существующие в лингвистической литературе исследованные примеры изменения порядка слов и фразового ударения.

В работе использованы следующие методы исследования: описательный, лингвистический и метод фонетического анализа.

Вербализация помысла языковыми средствами реализуется в речи, одной из главных особенностей которой является линейность. При общении участник коммуникации не может произнести все слова одновременно. Слова произносятся одно за другим в определенной последовательности. Что определяет критерии порядка слов в высказывании? По всей видимости, ключевым критерием является именно корреляция порядка слов с коммуникативной задачей отправителя, расположение компонентов высказывания должно отражать когнитивную установку говорящего и его коммуникативное намерение.

В устно-разговорной английской речи возможны как высказывания с объективным, прямым, нейтральным порядком слов, так и субъективным, обратным, маркированным порядком слов или инверсией. Высказывания со вторым типом порядка слов преобладают.

В лингвистической литературе есть достаточное количество исследований об изменении английского порядка слов, но работы, в которых анализируется результат влияния изменения порядка слов на конкретных примерах, единичны. В этом отношении статья профессора Майкла Хани, в которой он анализирует предложения, состоящие из идентичных слов, но с вариациями в порядке слов, бесценна. Мы бы хотели рассмотреть три примера изменения порядка слов из работы М. Хани [1, с. 143–144] которые он анализирует.

Пример 1:

Have you thought of going to London?

(a) No, I hadn't considered London actually.

(b) No, London I hadn't considered actually.

Тема в предложении (a) – это местоимение *I*, а в предложении (b) – это слово *London*. Чтобы понять, что отвечающий сказал, отправитель вопроса должен определить сегменты, составляющие высказывание, и порядок их появления. Большое количество информации также кодируется в изменениях высоты тона и т. д., т. е. в просодии высказывания. Дополнительная выделенность ударением на слове *London* в предложении (b), влияет на то, как интерпретируется сообщение. Предложение (b) можно перефразировать как «Ах, вы упоминаете Лондон, ну, что касается этого конкретного места...». В предложении (a), с другой стороны, отвечающий выбрал скрытую перспективу, чтобы обеспечить ответ на вопрос.

Пример 2:

Did you get wet?

(a) Wet? I was bloody soaking.

(b) Wet? Bloody soaking I was.

В предложении (a) местоимение *I* функционирует как тема, но в предложении (b) тема вообще отсутствует. Данная разница в базовом представлении также соответствует воспринимаемой разнице в коммуникативном эффекте. В предложении (b) отвечающий больше заботится о том, чтобы выразить свою реакцию на предположение, что он мог промокнуть. В предложении (a), с другой стороны, мнение отвечающего представлено более косвенно, так как сообщение по существу состоит из речи отвечающего о себе, что он «чертовски пропитан».

Пример 3:

What was your reaction to the recent Harrods scandal?

(a) Well, it didn't really surprise me that the Government were involved in a cover-up.

(b) Well, that the Government were involved in a cover-up didn't really surprise me.

Еще раз различие в порядке слов отражает разницу в коммуникативной силе двух сообщений, так что мы можем фактически говорить о двух разных сообщениях. Информация о том, что правительство участвовало в сокрытии, по общему признанию, может быть расценена как тема в обоих предложениях на том основании, что она представлена не только как относящаяся к общей прагматической информации говорящего и слушателя, но и как актуальная в данном контексте из-за того, что она была выведена из «*the recent Harrods scandal*». Тем не менее, существует сильное ощущение, что в предложении (b) содержится сообщение, которое более четко «об» этом факте, потому что отвечающий воспринимает его как отправную точку. Чтобы сформулировать прагматические отношения в семантических терминах, факту, что правительство участвовало в сокрытии, присваивается свойство не удивлять говорящего. В предложении (a), с другой стороны, сообщение, по-видимому, гораздо больше состоит из заявления отвечающего, о том, что есть нечто, к чему он имеет определенное отношение, а затем он говорит, что это такое.

Выбор говорящего относительно применяемых прагматических функций и порядка, в котором должны быть реализованы слова, может рассматриваться как отражение решения организовать сообщение в соответствии с конкретным режимом управления сообщениями. Выбор порядка слов рассматривается как отражение определенной коммуникативной стратегии со стороны говорящего. Коммуникативная стратегия определяет диапазон прагматических функций, которые говорящий может применять при построении сообщения и которые в конечном итоге определяют форму, которую примет сообщение. Исследование вариации порядка слов позволяет нам понять природу мотиваций и целей, которые побуждают говорящего выбрать одну модель построения высказывания, а не другую для достижения более высокой прагматической адекватности.

Таким образом, любая вариация порядка слов в английском языке имеет своей целью продемонстрировать интенцию говорящего, сфокусировать или же дефокусировать внимание адресата на излагаемом сообщении.

Вариация порядка слов в английской речи имеет место в редких случаях. Слабая вариативность порядка слов или относительная свобода словорасположения в речи дополня-

ется возможностями фразового ударения. Фразовое ударение взаимосвязано с порядком слов. Слова, входящие в состав высказывания и располагающиеся в нем в определенном порядке, включаются в тот или иной интонационный контур высказывания. Интонация состоит из следующих компонентов: мелодия, фразовое ударение, темп, тембр, пауза, ритм.

Фразовое ударение – это выделенность, присущая словам в предложении. Не все слова, принимающие ударение в изоляции, выделяются фразовым ударением в связной английской речи.

Почему английское фразовое ударение в предложении важно для произношения?

1. Оно добавляет «музыку», дает ритм или такт разговорному языку.
2. Оно меняет скорость, с которой мы говорим и слушаем английский язык.
3. Оно влияет на восприятие речи, помогает понять разговорный английский, особенно когда говорят быстро.
4. Оно играет важную роль в различении синтаксической взаимосвязи слов в английском языке.
5. Фразовое ударение является фактором коммуникативной эффективности предложения.

Неправильная расстановка ударений в предложении значительно влияет на акцентно-мелодическую и семантико-синтаксическую структуру речи, это может привести речь к неузнаваемости как в артикулярном, так и в перцептивном отношениях [2, с. 95].

Фразовое ударение не является результатом какого-либо одного, изолированного просодического признака. По своей природе ударение комплексно. Оно является сложновоспринимаемым качеством, рождающимся взаимодействием силы, высотного уровня, долготы и тембра. На уровне восприятия они являются коррелятами фразового ударения.

Как слоги в слове, так и слова во фразе различаются по степени выделенности. Фразовое ударение различается по силе. Выделяют четыре степени фразового ударения, исходя из того, что выделенность реализуется посредством различных приемов. От уровня и/или направления произнесения ударного слога зависит степень фразового ударения.

Самое сильное выделение фразовым ударением – главное ударение / ядерное ударение или ядерный тон достигается благодаря изменению уровня и движения / направления тона в ядре интонационной группы (синтагмы). Изменение направления основного тона в значимом слове фразы выделяет это слово среди других слов, выражает целеустановку или смысл коммуникативного типа. Сильнейшая степень фразового ударения – главное фразовое ударение выделяет информационный центр синтагмы, фразы и вносит большой вклад в формирование смысла. К.Э. Хайдольф пишет: «Главное ударение обозначает место, в котором происходит последнее изменение в мелодическом рисунке предложения. Характер этого изменения зависит от типа предложения» [3, с. 210].

Второстепенное фразовое ударение достигается благодаря изменению высотного уровня произнесения слова по отношению к другим ударным словам.

Третьестепенное фразовое ударение достигается благодаря увеличению длительности и громкости.

Четвертая степень фразового ударения характеризуется отсутствием выделенности, безударностью.

Итак, сильнейшей степенью фразового ударения является главное ударение. Главное фразовое ударение выделяет информационный центр синтагмы, фразы и вносит большой вклад в формирование смысла.

На основании правил, обусловленных различными факторами (семантический, грамматический, ритмический, стилистический, ситуативный, фактор синтаксического расположения), определяются размещение и степень фразового ударения в словах и тонах.

На формирование фразового ударения влияет непосредственно акт мышления и коммуникативная ситуация [4, с. 178].

Каждое изменение, происходящее в структурных элементах интонации, выполняет определенную функцию и сигнализирует слушающему о чем-то в речевом акте. Другими словами, в речевом акте просодическое изменение в синтагме указывает на намерение, отношение говорящего.

Фразовое ударение является неотъемлемой особенностью высказывания. В связной речи фразовое ударение может перемещаться в идентичных предложениях. Когда одно и то же предложение произносится с различными фразовыми ударениями, выражаются разные значения. Рассмотрим несколько идентичных высказываний с разными фразовыми ударениями. Рядом с транскрибированными и интонированными предложениями в скобках даны их значения:

ˌju doʊnt noʊ || (А кто знает, если ты не знаешь?)

ˌju doʊnt ,noʊ || (Если ты не знаешь, почему ты говоришь, что знаешь?)

aɪ ˈθɔ:t ɪt wʊd ˌreɪn || (Я думала, что пойдет дождь, но пошел снег)

aɪ ˌθɔ:t ɪt wʊd ˌreɪn || (Я думала, что пойдет дождь, но дождь не пошел)

ˈwɒt du ju ˌwɒnt || (Что тебе нужно? Что ты хочешь?)

ˈwɒt ˈdu: ju wɒnt || (Ну что ты хочешь? Что ты хочешь этим сказать?)

Рассмотрим примеры, приведенные различными лингвистами.

М.А. Соколова и др. [5, с. 83] приводят следующие примеры:

aɪ ˌdoʊnt ˈwɒnt ju tə ˈri:d ˌenɪθɪŋ || (Вы должны избегать чтения)

aɪ ˌdoʊnt ˈwɒnt ju tə ˈri:d ˌenɪθɪŋ || (Вы должны быть более точными в выборе материала для чтения)

hi:z ə ˈfrentʃ ˌti:tʃə || (Он родом из Франции)

hi:z ə ˌfrentʃ ti:tʃə || (Он преподает французский)

Исследователь Алан Круттенден [6, с. 74] приводит следующие примеры:

I wouldn't do it if you hit me on the ˈhead.

I wouldn't do it if you hit me on the ˘head.

Он пишет, что первое предложение указывает на то, что удар по голове не будет достаточным стимулом для выполнения задачи. Второе предложение указывает на то, что удар по голове не позволит говорящему выполнить задачу.

Дж.Д. О'Коннор [7, с. 258–259, с. 262] в книге «Фонетика» пишет, что предложение *He climbed on to the top* может означать «Он продолжал подниматься, пока не достиг вершины» или «Он прибыл на вершину, взбираясь». В первом значении оба слова *climbed* и *on* выделяются ударением: hi ˈklaɪmd ˈɒn tə ðə tɒp ||

Во втором значении *on* не выделяется ударением: hi ˈklaɪmd ɒn tə ðə tɒp ||

Он также приводит другой пример: *People talked about it, sadly*. Дж.Д. О'Коннор пишет, что если произнести *People talked about it* с нисходящим тоном, а *sadly* с восходящим тоном, то смысл предложения следующий: «было грустно, что люди говорили об этом»: ˈpi:pəl ˌtɔ:kt əbaʊt ɪt ˌsædli ||

Но если вместо восходящего тона на слове *sadly* будет нисходящий тон, то предложение будет иметь значение: «они говорили об этом, и они делали это грустно»: ˈpi:pəl ˌtɔ:kt əbaʊt ɪt | ˌsædli ||

Джулия Хиршберг [8, с. 13–14] в своей статье «Прагматика и интонация» пишет, что хорошо известный пример был первоначально замечен на табличке на британском поезде Хэллидеем. Фраза, прочитанная со следующей интонацией – ˈdɒgz məst bi kærɪd || поражает пассажира, который узнает, что каждому наезднику поезда приказано нести собаку.

Более вероятной интерпретации предложения в контексте железной дороги будет способствовать модель акцента, представленная: ˈdɒgz məst bi ˈkærɪd || (если вы приводите собаку в поезд, то вы должны ее нести)

Изменения в супraseгментном контуре высказывания обычно указывают на изменения в семантике, лежащей в основе высказывания. Выделяя ударением разные слова в одном и том же предложении, можно передать слегка разные сообщения. Например, предложение (1) не эквивалентно предложению (2).

(1) ˈdʒɒn i:ts kævɪɑ: fə brekfəst ||

(2) ˈdʒɒn i:ts ˈkævɪɑ: fə brekfəst ||

В (1) «Джон» является центром предложения, а в (2) – «икра». Предполагается, что такие различия в фокусировке предложений сопровождаются различиями в предпосылках, содержащихся в предложениях. Например, в (1) говорящий предполагает, что кто-то ест икру на завтрак (он предполагает, что его аудитория знает, что кто-то ест икру на завтрак), и он утверждает, что этот кто-то – Джон. Если говорящий делает основное ударение на «икру», как в (2), то он предполагает, что Джон ест что-то на завтрак, и утверждает, что то, что ест Джон, – икра [9, с. 9].

Аналогичный случай размещения акцента в двух разных структурах фокуса и двух разных предпосылочных структурах показан в (3): первое чтение можно перефразировать следующим образом: когда она ест, Зоя ест конфеты; и второе чтение означает: если кто-то ест конфеты, то это Зоя.

(3) 'zəʊt 'ɔ:lweɪz 'i:ts 'kændɪz ||
'zəʊt ɔ:lweɪz i:ts kændɪz || [10, с. 149].

Увеличение просодических параметров выделенности, т. е. произнесение слова громче, а также на более высоком уровне и / или с тональным изменением, приводит к появлению усиленного, или эмфатического, ударения. Такое ударение используется для передачи контраста. Например, во фразе: aɪv 'red ə 'fju: əv hɪz 'nɒv|z || содержится сообщение о том, что из произведений данного автора прочитано говорящим. Усиление ударения на последнем слове: aɪv 'red ə 'fju: əv hɪz ``nɒv|z || рождает контраст: романы, а не рассказы, пьесы и т. д. [11, с. 138].

П.Дж. Роуч приводит следующие примеры:

ðeɪ 'ɑ: 'klɪmɪŋ ɒn 'tju:zdi | ,ɑ:nt ðeɪ ||
ðeɪ 'ɑ: 'klɪmɪŋ ɒn 'tju:zdi | ,ɑ:nt ðeɪ ||

В данных примерах вторая часть представлена разделительным вопросом: *aren't they*. Роуч П.Дж. отмечает, что когда *aren't they* имеет нисходящий тон, как в первом случае, говорящий сравнительно уверен в том, что информация верна, и просто ожидает, что слушатель предоставит подтверждение вопроса. Восходящий же тон, как во втором случае, указывает на меньшую степень уверенности, так что *aren't they* функционирует больше как запрос информации [12, с. 156].

Просодическое кодирование, имеющее место во время речевого производства, в значительной степени определяется выбором говорящего и содержит лингвистическую информацию, которая отсутствует в письменном аналоге передаваемого сообщения. Это также означает, что разные говорящие могут применять свои собственные просодические модификации к акустическим параметрам одного и того же предложения или фразы, чтобы передать определенное коммуникативное намерение, которое затем отражается в перцепционной обработке целевого слушателя [13, с. 1739–1740].

Таким образом, фразовое ударение, позволяет различать разные по значению предложения, имеющие одинаковый состав и порядок слов. То, какое именно говорящий выбирает фразовое ударение предложения, важно для сообщения основного смысла предложения. Значение высказывания в речи являются продуктом как того, что говорится, так и того, как это сказано, и оба они неразрывно связаны. Дальнейшее изучение вопроса варьирования порядка слов и фразового ударения чрезвычайно важно для решения проблем речевой коммуникации.

Список использованной литературы

1. Hannay M. Pragmatic function assignment and word order variation in a functional grammar of English / M. Hannay // Journal of Pragmatics. – 1991. – Vol. 16. – № 2. – P. 131–155.
2. Зейналов Ф.Г. К вопросу о роли фразового ударения при постановке произношения в условиях билингвизма / Ф.Г. Зейналов // Материалы Закавказского зонального совещание-семинара преподавателей иностранных языков высших учебных заведений. – Тбилиси: ТГУ, 1982. – С. 94–95.
3. Хайдольф К.Э. Контекстные отношения между предложениями в генеративной грамматике / К.Э. Хайдольф // Новое в зарубежной лингвистике. Лингвистика текста. – М.: Прогресс, 1978. – Вып. 8. – С. 208–217.
4. Ицкович В.А. О способах выражения фразового ударения в письменной речи / В.А. Ицкович, В.С. Шварцкопф // Фонетика. Фонология. Грамматика: сборник статей. – М.: Наука, 1971. – С. 178–188.
5. Соколова М.А. Теоретическая фонетика английского языка / М.А. Соколова, И.С. Тихонова, Р.М. Тихонова, Е.Л. Фрейдина. – Дубна: Феникс, 2010. – 192 с.
6. Cruttenden A. The Relevance of Intonational Misfits / A. Cruttenden // Intonation, Accent and Rhythm: Studies in Discourse Phonology. – 1984. – Vol. 8. –P. 67–76.
7. O'Connor J. D. Phonetics / J.D. O'Connor. – London: Penguin Books, 1988. – 326 p.

8. Hirschberg J. Pragmatics and intonation / J. Hirschberg // *The handbook of pragmatics*. – Ed. by R. Laurence, G. Ward. – Oxford: Blackwell Publishing, 2004. – P. 515–537.
9. Cutler A. On the role of sentence stress in sentence processing / A. Cutler, D.J. Foss // *Language and Speech*. – 1977. – Vol. 20. – № 1. – P. 1–10.
10. Féry C. Intonation and prosodic structure / C. Féry. – Cambridge: Cambridge University Press, 2017. – 374 p.
11. Буряя Е.А. Фонетика современного английского языка / Е.А. Буряя, И.Е. Галочкина, Т.И. Шевченко. – М.: Академия, 2009. – 272 с.
12. Roach P. English phonetics and phonology / P. Roach. – Cambridge: Cambridge University Press, 2009. – 231 p.
13. Kakouros S. Perception of Sentence Stress in Speech Correlates With the Temporal Unpredictability of Prosodic Features / S. Kakouros, O. Räsänen // *Cognitive Science*. – 2016. – Vol. 40. – №. 7. – P. 1739–1774. DOI: 10.1111/cogs.12306.